

**Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä
koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (Synergia-ohjelma) (1998-2002)**

(98/C 382/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 607 lopull. — 97/0369(CNS)

(Komission esittämä 19 päivänä lokakuuta 1998 EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla)

ALKUPERÄINEN TEKSTI	MUUTETTU TEKSTI
EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka	EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,	ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,
ottaa huomioon komission ehdotuksen,	ottaa huomioon komission ehdotuksen,
ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,	ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,
sekä katsoo, että	sekä katsoo, että
yhteisön teollisuuden kilpailukykyyn ja toimitusvarmuuteen sekä ympäristönsuojeluun liittyvistä syistä energiakysymysten on oltava tärkeä osa unionin kansainvälistä toimintaa,	yhteisön teollisuuden kilpailukykyyn ja toimitusvarmuuteen sekä ympäristönsuojeluun liittyvistä syistä energiakysymysten on oltava tärkeä osa unionin kansainvälistä toimintaa,
yhteisössä on laadittu energia-alan toimenpiteitä koskeva monivuotinen puiteohjelma,	yhteisössä on laadittu energia-alan toimenpiteitä koskeva monivuotinen puiteohjelma,
yhteisö on sitoutunut energia-alan kansainväliseen yhteistyöhön liittymällä energiaperuskirjasta tehtyyn sopimukseen ja ilmastomuutoksesta tehtyyn yleissopimukseen,	yhteisö on sitoutunut energia-alan kansainväliseen yhteistyöhön liittymällä energiaperuskirjasta tehtyyn sopimukseen ja ilmastomuutoksesta tehtyyn yleissopimukseen,
kehitys- ja yhteistyöministerien neuvoston päätelmissä 18 päivänä marraskuuta 1992, jotka koskivat puhtaan ja tehokkaan energiateknologian edistämiseksi tehtävän kehitysyhteistyön suuntaviivoja, painotettiin, että kaikkien kehitysmaiden kanssa harjoitettavan energia-alan yhteistyön keskeinen tavoite on tehokkaan energiapolitiikan toteuttaminen,	kehitys- ja yhteistyöministerien neuvoston päätelmissä 18 päivänä marraskuuta 1992, jotka koskivat puhtaan ja tehokkaan energiateknologian edistämiseksi tehtävän kehitysyhteistyön suuntaviivoja, painotettiin, että kaikkien kehitysmaiden kanssa harjoitettavan energia-alan yhteistyön keskeinen tavoite on tehokkaan energiapolitiikan toteuttaminen,
kuten valkoisesta kirjasta Euroopan unionin energiapolitiikka 8 päivänä heinäkuuta 1996 annetussa neuvoston päätöslauselmassa korostettiin, unionin ulkopuolella tapahtuva kehitys vaikuttaa yhä enemmän energia-alan kehitykseen yhteisössä, joten on pyrittävä varmistamaan, että yhteisö kehittää yhdessä kolmansien maiden kanssa yhtenäisen ja johdonmukaisen lähestymistavan energia-alan kysymyksiin,	kuten valkoisesta kirjasta Euroopan unionin energiapolitiikka 8 päivänä heinäkuuta 1996 annetussa neuvoston päätöslauselmassa korostettiin, unionin ulkopuolella tapahtuva kehitys vaikuttaa yhä enemmän energia-alan kehitykseen yhteisössä, joten on pyrittävä varmistamaan, että yhteisö kehittää yhdessä kolmansien maiden kanssa yhtenäisen ja johdonmukaisen lähestymistavan energia-alan kysymyksiin,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

yhteisö osallistuu kansainvälisiin energia-alan toimiin useiden ohjelmien yhteydessä, näiden toimien johdonmukaisuuden varmistamiseksi niiden koordinointia on vahvistettava,

on tärkeää koordinoida yhteisön muut energia-alan toimet ja varmistaa, ettei ohjelmassa käsitellä samoja kysymyksiä kuin muissa yhteisön, jäsenvaltioiden, kolmansien valtioiden tai kansainvälisten järjestöjen energiapolitiisissa ohjelmissa,

ohjelman tärkeimmät tavoitteet, erityisesti kansainvälisten toimintaohjelmien koordinointi, voidaan niiden laaja-alaisuuden vuoksi saavuttaa parhaiten yhteisön tasolla,

yhteisön energiapolitiikan alalla harjoittamaan kansainväliseen yhteistyöhön liittyviä toimia varten on tarpeen laatia erityiset oikeudelliset puitteet,

valkoisesta kirjasta Euroopan unionin energiapolitiikka annetussa päätöslauselmassa neuvosto muistutti, että poliittiset suhteet ja kauppasuhteet ovat erityisen tärkeitä energiapolitiikan osia, ja tästä syystä yhteisön energia-alan kansainvälistä yhteistyötä koskevat toimenpiteet olisi tehokkaammin otettava osaksi sen harjoittamaa ulkopoliitiikkaa,

ohjelmaan sisältyvän energia-alan yhteistyön tulisi parantaa yhteisön yritysten kilpailukykyä, lisätä toimitusvarmuutta, edistää kestävää kehitystä ja parantaa energiatehokkuutta, tällaista yhteistyötä voidaan toteuttaa yhteistyöhankkeiden ja hankkeiden yhteisrahoituksen avulla,

tämän yhteistyön on perustuttava suhteellisen väljään ohjelmaan, ja sitä koskevia sopimuksia voidaan tehdä kyseisten valtioiden tai kansainvälisten tutkimuskeskusverkostojen kanssa, ja

koska kyseinen yhteistyö kuuluu unionin ulkosuhteiden alaan, sitä koskevat 21 päivänä joulukuuta 1997 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen IX osaston erityissäännökset,

MUUTETTU TEKSTI

yhteisö osallistuu kansainvälisiin energia-alan toimiin useiden ohjelmien yhteydessä, näiden toimien johdonmukaisuuden varmistamiseksi niiden koordinointia on vahvistettava,

on tärkeää koordinoida yhteisön muut energia-alan toimet ja varmistaa, ettei ohjelmassa käsitellä samoja kysymyksiä kuin muissa yhteisön, jäsenvaltioiden, kolmansien valtioiden tai kansainvälisten järjestöjen energiapolitiisissa ohjelmissa,

ohjelman tärkeimmät tavoitteet, erityisesti kansainvälisten toimintaohjelmien koordinointi, voidaan niiden laaja-alaisuuden vuoksi saavuttaa parhaiten yhteisön tasolla,

yhteisön energiapolitiikan alalla harjoittamaan kansainväliseen yhteistyöhön liittyviä toimia varten on tarpeen laatia erityiset oikeudelliset puitteet,

valkoisesta kirjasta Euroopan unionin energiapolitiikka annetussa päätöslauselmassa neuvosto muistutti, että poliittiset suhteet ja kauppasuhteet ovat erityisen tärkeitä energiapolitiikan osia, ja tästä syystä yhteisön energia-alan kansainvälistä yhteistyötä koskevat toimenpiteet olisi tehokkaammin otettava osaksi sen harjoittamaa ulkopoliitiikkaa,

ohjelmaan sisältyvän energia-alan yhteistyön tulisi parantaa yhteisön yritysten kilpailukykyä, lisätä toimitusvarmuutta, edistää kestävää kehitystä ja parantaa energiatehokkuutta, tällaista yhteistyötä voidaan toteuttaa yhteistyöhankkeiden ja hankkeiden yhteisrahoituksen avulla,

tämän yhteistyön on perustuttava suhteellisen väljään ohjelmaan, ja sitä koskevia sopimuksia voidaan tehdä kyseisten valtioiden tai kansainvälisten tutkimuskeskusverkostojen kanssa, ja

koska kyseinen yhteistyö kuuluu unionin ulkosuhteiden alaan, sitä koskevat 21 päivänä joulukuuta 1997 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen IX osaston erityissäännökset,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisö toteuttaa energia-alan toimia koskevassa puiteohjelmassa kolmansien valtioiden kanssa yhteisen edun mukaisilla aloilla erityisen yhteistyöohjelman, jäljempänä ”Synergia-ohjelma”.

Tämä ohjelma koskee:

- kolmansien valtioiden energiapolitiikan suunnittelun, kehittämisen ja toteuttamisen avustamista,
- yhteisön ja kolmansien maiden välisen teollisuusyhteistyön edistämistä energia-alalla,
- yhteisön ulkoisten energia-alan toimien koordinoimista vahvistamista.

2 artikla

Synergia-ohjelma on tarkoitettu kaikille valtioille, jotka eivät ole yhteisön jäseniä, ja erityisesti niille maille ja alueille, jotka ovat yhteisön ulkosuhteissa ensisijaisen tärkeitä yhteisön poliittisten ja taloudellisten intressien ja energian toimitusvarmuutta koskevien seikkojen vuoksi.

3 artikla

1. Synergia-ohjelma toteutetaan 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 2002 välisenä aikana.
2. Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat varainhoitovuosittain rahoitusnäkyvien rajoissa.

4 artikla

1. Ohjelma edistää niiden yhteisön tärkeimpien energia-alan tavoitteiden saavuttamista, jotka on esitetty valkoisessa kirjassa Euroopan unionin energiapolitiikka. Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisö voi myös ylläpitää suhteita kansainvälisiin energia-alan järjestöihin. Ohjelman toteuttamiseksi tehtävistä toimenpiteistä säädetään energia-alan toimenpiteiden monivuotisesta puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklan säännösten mukaisesti. Tutkimus-, kehitys- ja esittelyhankkeille ei voida myöntää rahoitusta.

MUUTETTU TEKSTI

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisö toteuttaa energia-alan toimia koskevassa puiteohjelmassa kolmansien valtioiden kanssa yhteisen edun mukaisilla aloilla erityisen yhteistyöohjelman, jäljempänä ”Synergia-ohjelma”.

Tämä ohjelma koskee:

- kolmansien valtioiden energiapolitiikan suunnittelun, kehittämisen ja toteuttamisen avustamista,
- yhteisön ja kolmansien maiden välisen teollisuusyhteistyön edistämistä energia-alalla,
- yhteisön ulkoisten energia-alan toimien koordinoimista vahvistamista.

2 artikla

Synergia-ohjelma on tarkoitettu kaikille valtioille, jotka eivät ole yhteisön jäseniä, ja erityisesti niille maille ja alueille, jotka ovat yhteisön ulkosuhteissa ensisijaisen tärkeitä yhteisön poliittisten ja taloudellisten intressien ja energian toimitusvarmuutta koskevien seikkojen vuoksi.

3 artikla

1. Synergia-ohjelma toteutetaan 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 2002 välisenä aikana.
2. Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat varainhoitovuosittain rahoitusnäkyvien rajoissa.

4 artikla

1. Ohjelma edistää niiden yhteisön tärkeimpien energia-alan tavoitteiden saavuttamista, jotka on esitetty valkoisessa kirjassa Euroopan unionin energiapolitiikka. Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisö voi myös ylläpitää suhteita kansainvälisiin energia-alan järjestöihin. Ohjelman toteuttamiseksi tehtävistä toimenpiteistä säädetään energia-alan toimenpiteiden monivuotisesta puiteohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklan säännösten mukaisesti. Tutkimus-, kehitys- ja esittelyhankkeille ei voida myöntää rahoitusta.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

2. Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisö osallistuu erityisesti seuraavien toimien rahoitukseen:

- energiapolitiikan alan neuvonta ja koulutus,
- energia-alan analyysit ja ennusteet,
- konferenssien ja seminaarien järjestäminen energia-poliittisen vuoropuhelun vahvistamiseksi ja tietojenvaihdon edistämiseksi,
- rajojen yli ulottuvan alueyhteistyön tukeminen,
- energia-alan yhteistyön edellytysten parantaminen,
- kansainvälisten energia-alan toimien toteuttamiseen käytettävien yhteisön instrumenttien koordinointi sekä muut samankaltaiset kansainväliset ohjelmat.

3. Yhteistyö kattaa myös kyseisten toimien valmisteluun, täytäntöönpanoon, seurantaan ja toteuttamisen arviointiin liittyvät kulut sekä tiedottamisesta aiheutuvat kulut.

5 artikla

1. Yhteisön rahoitusosuudet voidaan antaa apurahoina, jotka myönnetään vaiheittain sitä mukaa kun hankkeet etenevät.

2. Synergia-ohjelman rahoitusta myönnetään vasta kun on tarkistettu, ettei toimia voida rahoittaa muista ojemista.

3. Rahoituspäätöksissä sekä kaikissa niihin perustuvissa sopimuksissa määrätään nimenomaisesti muun muassa, että edunsaajat hyväksyvät komission ja tilintarkastustuomioistuimen tarvittaessa paikan päällä suorittamat tarkastukset.

6 artikla

1. Edellä 3 artiklassa mainittuna ajanjaksona toteutettava alustava ohjelma esitetään liitteessä. Ohjelmassa määritellään yhteisön harjoittaman yhteistyön päätavoitteet, suuntaviivat ja tärkeysjärjestys 4 artiklassa ehdotuilla aloilla.

MUUTETTU TEKSTI

2. Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisö osallistuu erityisesti seuraavien toimien rahoitukseen:

- energiapolitiikan alan neuvonta ja koulutus,
- energia-alan analyysit ja ennusteet,
- konferenssien ja seminaarien järjestäminen energia-poliittisen vuoropuhelun vahvistamiseksi ja tietojenvaihdon edistämiseksi,
- rajojen yli ulottuvan alueyhteistyön tukeminen,
- energia-alan yhteistyön edellytysten parantaminen,
- kansainvälisten energia-alan toimien toteuttamiseen käytettävien yhteisön instrumenttien koordinointi sekä muut samankaltaiset kansainväliset ohjelmat.

3. Yhteistyö kattaa myös kyseisten toimien valmisteluun, täytäntöönpanoon, seurantaan ja toteuttamisen arviointiin liittyvät kulut sekä tiedottamisesta aiheutuvat kulut.

5 artikla

1. Yhteisön rahoitusosuudet voidaan antaa apurahoina, jotka myönnetään vaiheittain sitä mukaa kun hankkeet etenevät.

2. Synergia-ohjelman rahoitusta myönnetään päällekkäisyyksien välttämiseksi vasta kun on tarkistettu, ettei toimia voida rahoittaa muista yhteisön ojemista.

3. Rahoituspäätöksissä sekä kaikissa niihin perustuvissa sopimuksissa määrätään nimenomaisesti muun muassa, että edunsaajat hyväksyvät komission ja tilintarkastustuomioistuimen tarvittaessa paikan päällä suorittamat tarkastukset.

6 artikla

1. Edellä 3 artiklassa mainittuna ajanjaksona toteutettava alustava ohjelma esitetään liitteessä. Ohjelmassa määritellään yhteisön harjoittaman yhteistyön päätavoitteet, suuntaviivat ja tärkeysjärjestys 4 artiklassa ehdotuilla aloilla.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun ohjelmaan perustuva toimintaohjelma vahvistetaan energia-alan toimien puiteohjelmasta annetun neuvoston päätöksen 4 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Tämä toimintaohjelma sisältää luettelon tärkeimmistä hankkeista, jotka rahoitetaan 4 artiklassa luetelluilla aloilla. Ohjelman sisältö määritellään siten, että jäsenvaltioilla on käytettävissään tarpeelliset tiedot, jotta edellä kuvattua menettelyä noudattaen asetettu komitea voi antaa lausuntonsa.

3. Kolmansien valtioiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa voidaan tehdä erityissopimuksia 1 kohdassa tarkoitettujen ohjelman puitteissa ja sen keston ajaksi kyseessä olevien maiden kanssa toteutettavan yhteistyön pääpiirteiden ja ohjelman toimeenpanoa koskevan neuvottelumenettelyn määrittelemiseksi.

4. Sopimuksia voidaan tehdä myös 1 kohdassa tarkoitettujen ohjelman puitteissa kansainvälisten tutkimuskeskusverkostojen kanssa, jotta niiden osuus kyseisessä ohjelmassa esitettyjen tavoitteiden toteuttamisessa voitaisiin määritellä.

7 artikla

1. Komissio huolehtii toimien toteuttamisesta 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen toimintaohjelman mukaisesti.

2. Palveluja koskevat sopimukset tehdään pääsääntöisesti Euroopan yhteisön yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 118 artiklan mukaisesti rajoiteilla tarjouspyynnöillä.

Neuvottelumenettelyllä tehtäviä sopimuksia voidaan tehdä toimista, joiden kustannukset ovat alle 50 000 ecua.

Hankintasopimukset, jos niitä tarvitaan palveluja koskevien sopimusten täydentämiseksi ja jos ne rajoittuvat Synergia-ohjelman tavoitteisiin, tehdään avointen tarjouspyyntöjen perusteella, lukuun ottamatta mainitun varainhoitoasetuksen 116 artiklan soveltamisalaan kuuluvia tapauksia.

Tajouspyyntöihin ja sopimuksiin voivat osallistua yhtäläisin ehdoin kaikki jäsenvaltioiden ja edunsaajina olevien valtioiden luonnolliset ja oikeushenkilöt.

Komissio voi tapauskohtaisesti hyväksyä muiden maiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden osallistumisen, jos kyseiset ohjelmat tai hankkeet edellyttävät erityisiä avustusmuotoja, joita on erityisesti saatavilla näissä maissa.

MUUTETTU TEKSTI

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun ohjelmaan perustuva toimintaohjelma vahvistetaan energia-alan toimien puiteohjelmasta annetun neuvoston päätöksen 4 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Tämä toimintaohjelma sisältää luettelon tärkeimmistä hankkeista, jotka rahoitetaan 4 artiklassa luetelluilla aloilla. Ohjelman sisältö määritellään siten, että jäsenvaltioilla on käytettävissään tarpeelliset tiedot, jotta edellä kuvattua menettelyä noudattaen asetettu komitea voi antaa lausuntonsa.

3. Kolmansien valtioiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa voidaan tehdä erityissopimuksia 1 kohdassa tarkoitettujen ohjelman puitteissa ja sen keston ajaksi kyseessä olevien maiden kanssa toteutettavan yhteistyön pääpiirteiden ja ohjelman toimeenpanoa koskevan neuvottelumenettelyn määrittelemiseksi.

4. Sopimuksia voidaan tehdä myös 1 kohdassa tarkoitettujen ohjelman puitteissa kansainvälisten tutkimuskeskusverkostojen kanssa, jotta niiden osuus kyseisessä ohjelmassa esitettyjen tavoitteiden toteuttamisessa voitaisiin määritellä.

7 artikla

1. Komissio huolehtii toimien toteuttamisesta 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen toimintaohjelman mukaisesti.

2. Palveluja koskevat sopimukset tehdään pääsääntöisesti Euroopan yhteisön yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 118 artiklan mukaisesti rajoiteilla tarjouspyynnöillä.

Neuvottelumenettelyllä tehtäviä sopimuksia voidaan tehdä toimista, joiden kustannukset ovat alle 50 000 ecua.

Hankintasopimukset, jos niitä tarvitaan palveluja koskevien sopimusten täydentämiseksi ja jos ne rajoittuvat Synergia-ohjelman tavoitteisiin, tehdään avointen tarjouspyyntöjen perusteella, lukuun ottamatta mainitun varainhoitoasetuksen 116 artiklan soveltamisalaan kuuluvia tapauksia.

Tajouspyyntöihin ja sopimuksiin voivat osallistua yhtäläisin ehdoin kaikki jäsenvaltioiden ja edunsaajina olevien valtioiden luonnolliset ja oikeushenkilöt.

Komissio voi tapauskohtaisesti hyväksyä muiden maiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden osallistumisen näitä toimia varten varatuista määrärahoista rahoitettavien hankkeiden keston ajan, jos kyseiset ohjelmat tai hankkeet edellyttävät erityisiä avustusmuotoja, joita on erityisesti saatavilla näissä maissa.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

3. Yhteisö ei rahoita veroja, tulleja eikä kiinteän omaisuuden ostoa.

4. Komissio voi tapauskohtaisesti sallia kyseisten kolmansien valtioiden yritysten osallistumisen yhteisesti rahoitettavia hankkeita koskeviin tarjouspyyntöihin ja sopimuksiin; komissio antaa tästä selvityksen 9 artiklassa tarkoitettussa kertomuksessa.

8 artikla

1. Komissio varmistaa yhdessä jäsenvaltioiden kanssa yhteisön ja yksittäisten jäsenvaltioiden edunsaajavaltioissa toteuttamien tehokkaan yhteensovittamisen jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella.

2. Koordinointia ja yhteistyötä kansainvälisten rahoituslaitosten ja muiden rahoittajien kanssa kannustetaan.

3. Komissio tarkastelee mahdollisuuksia edistää Synergia-ohjelman, jäsenvaltioiden kahdenvälisen yhteistyön, muiden kansainvälisten järjestöjen ohjelmien ja muiden yhteisön ohjelmien yhteisrahoitusta. Pääallekkäisyyksien välttämiseksi komissio varmistaa erityisesti, että Synergia-ohjelman ja muiden yhteisön kansainväliseen energiayhteistyöhön liittyvien instrumenttien puitteissa toteutettava toiminta sovitetaan yhteen ja että ne täydentävät toisiaan. Komissio valvoo myös Synergia-ohjelman ja muiden kansainvälisten järjestöjen toteuttamien energia-alan ohjelmien tai toimien pääallekkäisyyden välttämistä.

9 artikla

1. Komissio esittää 31 päivään joulukuuta 2000 mennessä riippumattomien asiantuntijoiden tekemään ulkopuoliseen arviointiin perustuvan kertomuksen ohjelman toteuttamisesta kahden edeltävän varainhoitovuoden ajalta.

MUUTETTU TEKSTI

3. Yhteisö ei rahoita veroja, tulleja eikä kiinteän omaisuuden ostoa.

4. Komissio voi tapauskohtaisesti sallia kyseisten kolmansien valtioiden yritysten osallistumisen yhteisesti rahoitettavia hankkeita koskeviin tarjouspyyntöihin ja sopimuksiin; komissio antaa tästä selvityksen 9 artiklassa tarkoitettussa kertomuksessa.

8 artikla

1. Komissio varmistaa yhdessä jäsenvaltioiden kanssa yhteisön ja yksittäisten jäsenvaltioiden edunsaajavaltioissa toteuttamien tehokkaan yhteensovittamisen jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella.

2. Koordinointia ja yhteistyötä kansainvälisten rahoituslaitosten ja muiden rahoittajien kanssa kannustetaan.

3. Komissio tarkastelee mahdollisuuksia edistää Synergia-ohjelman, jäsenvaltioiden kahdenvälisen yhteistyön, muiden kansainvälisten järjestöjen ohjelmien ja muiden yhteisön ohjelmien yhteisrahoitusta. Komissio valvoo myös Synergia-ohjelman ja muiden kansainvälisten järjestöjen toteuttamien energia-alan ohjelmien tai toimien pääallekkäisyyden välttämistä. Se myötävaikuttaa myös pääallekkäisyyksiä välttämällä Synergia-ohjelman ja sellaisten muiden yhteisön kansainväliseen yhteistyöhön liittyvien instrumenttien välisen koordinoinnin ja täydennyksen lujittamiseen, jotka toteuttavat Synergia-ohjelman puitteissa aloitettuja toimia.

9 artikla

1. Komissio esittää 31 päivään joulukuuta 2000 mennessä riippumattomien asiantuntijoiden tekemään ulkopuoliseen arviointiin perustuvan kertomuksen ohjelman toteuttamisesta kahden edeltävän varainhoitovuoden ajalta.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

2. Komissio esittää 31 päivään joulukuuta 2002 mennessä ohjelman toteuttamista ja sen tuloksia kolmansissa maissa ja jäsenvaltioissa käsittelevän kertomuksen, johon liitetään kertomuksen pohjana oleva, riippumattomien asiantuntijoiden laatima arviointikertomus.

3. Komissio esittää vuosittain kertomuksen ulkoisista energia-alan toimista, jotka on toteutettu yhteisön eri instrumenttien puitteissa.

4. Nämä kertomukset osoitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

10 artikla

Tämä asetus kumoaa ja korvaa neuvoston asetuksen (EY) N:o .../... ..

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

MUUTETTU TEKSTI

2. Komissio esittää 31 päivään joulukuuta 2002 mennessä ohjelman toteuttamista ja sen tuloksia kolmansissa maissa ja jäsenvaltioissa käsittelevän kertomuksen, johon liitetään kertomuksen pohjana oleva, riippumattomien asiantuntijoiden laatima arviointikertomus.

3. Komissio esittää vuosittain kertomuksen ulkoisista energia-alan toimista, jotka on toteutettu yhteisön eri instrumenttien puitteissa.

4. Nämä kertomukset osoitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

10 artikla

Tämä asetus kumoaa ja korvaa neuvoston asetuksen (EY) N:o .../... ..

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi kiinteiden polttoaineiden tehokasta ja saastuttamattomaa käyttöä edistävästä monivuotisesta teknologisten toimien ohjelmasta (1998–2002)

(98/C 382/12)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 607 lopull. — 97/0372(CNS)

(Komission esittämä 19 päivänä lokakuuta 1998 EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla)

ALKUPERÄINEN TEKSTI

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön neuvoantavan komitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

MUUTETTU TEKSTI

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön neuvoantavan komitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,